

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-J-240A INSTEAD.

LƯU Ý: MẪU NÀY CHỈ SỬ DỤNG VỚI MỤC ĐÍCH THAM KHẢO THÔNG TIN. KHÔNG ĐIỀN VÀ NỘP MẪU NÀY. SỬ DỤNG MẪU AOC-J-240A BẰNG TIẾNG ANH ĐỂ THAY THẾ.

STATE OF NORTH CAROLINA  
TIỂU BANG NORTH CAROLINA

NC-JOIN No.  
Số NC-JOIN

File No.  
Số Hồ Sơ

In The General Court Of Justice  
District Court Division  
Tại Hệ Thống Tòa Án Công Lý  
Phân Bộ Tòa Án Khu Vực

County \_\_\_\_\_  
Quận/hạt \_\_\_\_\_

IN THE MATTER OF:  
VỀ VỤ:

NOTICE OF HEARING  
IN JUVENILE PROCEEDING  
(DELINQUENT)

THÔNG BÁO PHIÊN TÒA  
TRONG THỦ TỤC VỀ TRẺ VỊ THÀNH NIÊN  
(CÓ HÀNH VI PHẠM PHÁP)

G.S. Ch. 7B, Subch. II; G.S. 7B-1807  
G.S. Chương 7B, Chương phụ II; G.S. 7B-1807

Name And Address Of Juvenile  
Tên và địa chỉ của trẻ vị thành niên

To The Juvenile And Each Of The Persons Named Below:  
Gửi cho trẻ vị thành niên và mỗi người có tên dưới đây:

Name And Address  
Tên và địa chỉ

Name And Address  
Tên và địa chỉ

Parent  
Phụ huynh

Guardian  
Người giám hộ

Custodian  
Người nuôi giữ

Parent  
Phụ huynh

Guardian  
Người giám hộ

Custodian  
Người nuôi giữ

Name And Address  
Tên và địa chỉ

Name And Address  
Tên và địa chỉ

Juvenile's Atty.  
Luật sư của trẻ vị thành niên

Other: (specify)  
Người khác: (cho biết cụ thể)

Parent's Atty.  
Luật sư của phụ huynh

Other: (specify)  
Người khác: (cho biết cụ thể) \_\_\_\_\_

A hearing will be held in this proceeding on the date and at the time and location shown below.  
Một phiên tòa sẽ được tổ chức trong thủ tục này vào ngày, giờ và tại địa điểm ghi dưới đây.

Date Of Hearing (mm/dd/yyyy)  
Ngày phiên tòa (tháng/ngày/năm)

Time Of Hearing  
Giờ phiên tòa

AM  
Sáng

PM  
Chiều

Location Of Hearing  
Địa điểm phiên tòa

The Nature Of The Hearing Is:  
Nội dung phiên tòa:

1. Hearing on the need for continued secure custody. G.S. 7B-1906.  
Phiên tòa xác định nhu cầu tiếp tục tạm nuôi tại cơ sở an toàn. G.S. 7B-1906.
2. Hearing on the need for continued nonsecure custody. G.S. 7B-1906.  
Phiên tòa xác định nhu cầu tiếp tục tạm nuôi tại ngoại trẻ vị thành niên. G.S. 7B-1906.
3. Adjudication hearing. G.S. 7B-2403 through -2411.  
Phiên tòa phân xử. G.S. 7B-2403 đến -2411.
4. Disposition hearing. G.S. 7B-2501.  
Phiên tòa xử lý. G.S. 7B-2501.
5. Hearing on a motion to modify or vacate a court order. G.S. 7B-2600.  
Phiên tòa về kiến nghị sửa đổi hay bác bỏ lệnh tòa. G.S. 7B-2600.
6. Hearing on the attached motion.  
Phiên tòa về kiến nghị đính kèm.
7. First appearance. G.S. 7B-1808.  
Phiên tòa đầu tiên. G.S. 7B-1808.
8. Probable cause hearing. G.S. 7B-2202.  
Phiên tòa xác định cơ sở chính đáng. G.S. 7B-2202.

(Over)  
(Xem mặt sau)

9. Transfer hearing (Hearing to determine whether the juvenile's case should be transferred to Superior Court). G.S. 7B-2203.  
Phiên tòa về việc chuyển vụ án (để xác định xem có nên chuyển vụ án của trẻ vị thành niên lên Tòa Thượng Thẩm hay không). G.S. 7B-2203.
10. Probation review hearing (Hearing to review the juvenile's progress on probation). G.S. 7B-2510(d).  
Phiên tòa xem xét quá trình quản chế (để theo dõi sự tiến bộ của trẻ vị thành niên trong việc thực hiện các điều kiện quản chế). G.S. 7B-2510(d).
11. Probation violation hearing (Hearing to determine whether the juvenile has violated conditions of probation). G.S. 7B-2510(e).  
Phiên tòa về sự vi phạm lệnh quản chế (để xác định xem trẻ vị thành niên đã vi phạm các điều kiện của lệnh quản chế hay không). G.S. 7B-2510(e).
12. Post-release supervision review hearing (Hearing to review the juvenile's progress on post-release supervision). G.S. 7B-2516.  
Phiên tòa xem xét, giám sát sau khi được tha (để theo dõi sự tiến bộ của trẻ vị thành niên chịu lệnh giám sát sau khi được tha). G.S. 7B-2516.
13. Post-release supervision violation hearing (Hearing to determine whether the juvenile has violated the conditions of post-release supervision). G.S. 7B-2516.  
Phiên tòa về sự vi phạm lệnh giám sát sau khi được tha (để xác định xem trẻ vị thành niên đã vi phạm các điều kiện của lệnh giám sát sau khi được tha hay không). G.S. 7B-2516.
14. Extended commitment hearing - beyond eighteenth birthday (Hearing to review the decision of the Juvenile Justice Section Division of the Adult Correction and Juvenile Justice to extend the juvenile's commitment beyond the juvenile's eighteenth birthday). G.S. 7B-2515.  
Phiên tòa gia hạn thời gian điều trị - sau ngày sinh nhật thứ 18 (để xem xét lại quyết định của Đơn Vị Phụ Trách Trẻ Vị Thành Niên thuộc Phân Bộ Cải Huấn Người Trưởng Thành và Trẻ Vị Thành Niên về việc gia hạn thời gian điều trị cho trẻ vị thành niên sau ngày sinh nhật thứ 18 của trẻ). G.S. 7B-2515.
15. Extended commitment hearing - beyond maximum period for adult (Hearing to review the decision of the Juvenile Justice Section Division of the Adult Correction and Juvenile Justice to extend the juvenile's commitment beyond the maximum period for which an adult could be sentenced for the same offense). G.S. 7B-2515.  
Phiên tòa gia hạn thời gian điều trị - vượt quá thời gian của bản án tối đa quy định cho người lớn (để xem xét lại quyết định của Đơn Vị Phụ Trách Trẻ Vị Thành Niên thuộc Phân Bộ Cải Huấn Người Trưởng Thành và Trẻ Vị Thành Niên về việc gia hạn thời gian điều trị trẻ vị thành niên lâu hơn bản án tối đa có thể tuyên cho một người lớn bị kết án cùng tội). G.S. 7B-2515.
16. Post-DSS-placement review or permanency planning hearing. G.S. 7B-906.1.  
Phiên tòa tái xét hoặc lập kế hoạch về nơi ở lâu dài sau khi DSS sắp xếp nơi tạm nuôi. G.S. 7B-906.1.
17. Other: *(specify)*  
Loại phiên tòa khác: *(cho biết cụ thể)*

Date Of Notice (mm/dd/yyyy)  
Ngày thông báo (tháng/ngày/năm)

Signature  
Chữ ký

Deputy CSC  
Phó LSTTT

Assistant CSC  
Phụ tá LSTTT

Clerk Of Superior Court  
Lục Sự Tòa Thượng Thẩm

(Over)  
(Xem mặt sau)

IN THE MATTER OF:  
VỀ VỤ:

File No.  
Số Hồ Sơ

Name Of Juvenile  
Tên của trẻ vị thành niên

CERTIFICATION OF SERVICE  
XÁC NHẬN TỔNG ĐẠT

I certify that this Notice Of Hearing and a copy of any motion or other paper attached hereto were served as follows:  
Tôi chứng nhận rằng Thông Báo Phiên Tòa này cùng với bản sao của bất kỳ kiến nghị hay giấy tờ nào khác đã được tổng đạt như sau:

PERSON 1  
NGƯỜI 1

Date (mm/dd/yyyy)  
Ngày (tháng/ngày/năm)

Name Of Person Served  
Tên người được tổng đạt

- By depositing a copy of this Notice and attached papers enclosed in a post-paid, properly addressed envelope in a post office or official depository under the exclusive care and custody of the United States Postal Service, addressed to the person named above at the address shown on reverse.  
Một bản sao Thông Báo này cùng các giấy tờ đính kèm được bỏ vào bì thư có trả đủ cước phí, được ghi chính xác địa chỉ ở mặt trước của người có tên trên đây và gửi tại một bưu điện hay hộp thư chính thức do Dịch Vụ Bưu Chính Hoa Kỳ có độc quyền quản lý và bảo trì.
- By delivering to the person named above a copy of this Notice and attached papers.  
Một bản sao của Thông Báo này cùng các giấy tờ đính kèm được giao trực tiếp cho người có tên trên đây.
- By leaving a copy of this Notice and attached papers at the dwelling house or usual place of abode of the person named above with a person of suitable age and discretion then residing therein.  
Một bản sao của Thông Báo này cùng các giấy tờ đính kèm được gửi nhờ qua một người có đủ tuổi và ý thức thận trọng sống tại nhà ở hay nơi thường trú của người có tên trên đây.
- By delivering a copy of this Notice and attached papers to the attorney of record for the person named above.  
Một bản sao của Thông Báo này cùng các giấy tờ đính kèm được giao cho luật sư phụ trách vụ án cho người có tên trên đây.
- Other: (specify)  
Cách khác: (cho biết cụ thể)

Signature  
Chữ ký

Name Of Person Serving Notice (type or print)  
Tên của người tổng đạt Thông Báo (đánh máy hay viết chữ in)

Title  
Chức danh

PERSON 2  
NGƯỜI 2

Date (mm/dd/yyyy)  
Ngày (tháng/ngày/năm)

Name Of Person Served  
Tên người được tổng đạt

- By depositing a copy of this Notice and attached papers enclosed in a post-paid, properly addressed envelope in a post office or official depository under the exclusive care and custody of the United States Postal Service, addressed to the person named above at the address shown on reverse.  
Một bản sao Thông Báo này cùng các giấy tờ đính kèm được bỏ vào bì thư có trả đủ cước phí, được ghi chính xác địa chỉ ở mặt trước của người có tên trên đây và gửi tại một bưu điện hay hộp thư chính thức do Dịch Vụ Bưu Chính Hoa Kỳ có độc quyền quản lý và bảo trì.
- By delivering to the person named above a copy of this Notice and attached papers.  
Một bản sao của Thông Báo này cùng các giấy tờ đính kèm được giao trực tiếp cho người có tên trên đây.
- By leaving a copy of this Notice and attached papers at the dwelling house or usual place of abode of the person named above with a person of suitable age and discretion then residing therein.  
Một bản sao của Thông Báo này cùng các giấy tờ đính kèm được gửi nhờ qua một người có đủ tuổi và ý thức thận trọng sống tại nhà ở hay nơi thường trú của người có tên trên đây.
- By delivering a copy of this Notice and attached papers to the attorney of record for the person named above.  
Một bản sao của Thông Báo này cùng các giấy tờ đính kèm được giao cho luật sư phụ trách vụ án cho người có tên trên đây.
- Other: (specify)  
Cách khác: (cho biết cụ thể)

Signature  
Chữ ký

Name Of Person Serving Notice (type or print)  
Tên của người tổng đạt Thông Báo (đánh máy hay viết chữ in)

Title  
Chức danh

PERSON 3  
NGƯỜI 3

Date (mm/dd/yyyy)  
Ngày (tháng/ngày/năm)

Name Of Person Served  
Tên người được tổng đạt

- By depositing a copy of this Notice and attached papers enclosed in a post-paid, properly addressed envelope in a post office or official depository under the exclusive care and custody of the United States Postal Service, addressed to the person named above at the address shown on reverse.  
Một bản sao Thông Báo này cùng các giấy tờ đính kèm được bỏ vào bì thư có trả đủ cước phí, được ghi chính xác địa chỉ ở mặt trước của người có tên trên đây và gửi tại một bưu điện hay hộp thư chính thức do Dịch Vụ Bưu Chính Hoa Kỳ có độc quyền quản lý và bảo trì.
- By delivering to the person named above a copy of this Notice and attached papers.  
Một bản sao của Thông Báo này cùng các giấy tờ đính kèm được giao trực tiếp cho người có tên trên đây.
- By leaving a copy of this Notice and attached papers at the dwelling house or usual place of abode of the person named above with a person of suitable age and discretion then residing therein.  
Một bản sao của Thông Báo này cùng các giấy tờ đính kèm được gửi nhờ qua một người có đủ tuổi và ý thức thận trọng sống tại nhà ở hay nơi thường trú của người có tên trên đây.
- By delivering a copy of this Notice and attached papers to the attorney of record for the person named above.  
Một bản sao của Thông Báo này cùng các giấy tờ đính kèm được giao cho luật sư phụ trách vụ án cho người có tên trên đây.
- Other: (specify)  
Cách khác: (cho biết cụ thể)

Signature  
Chữ ký

Name Of Person Serving Notice (type or print)  
Tên của người tổng đạt Thông Báo (đánh máy hay viết chữ in)

Title  
Chức danh

VUI LÒNG ĐIỀN VÀO PHIÊN BẢN TIẾNG ANH CỦA MẪU NÀY